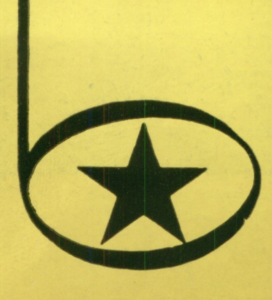
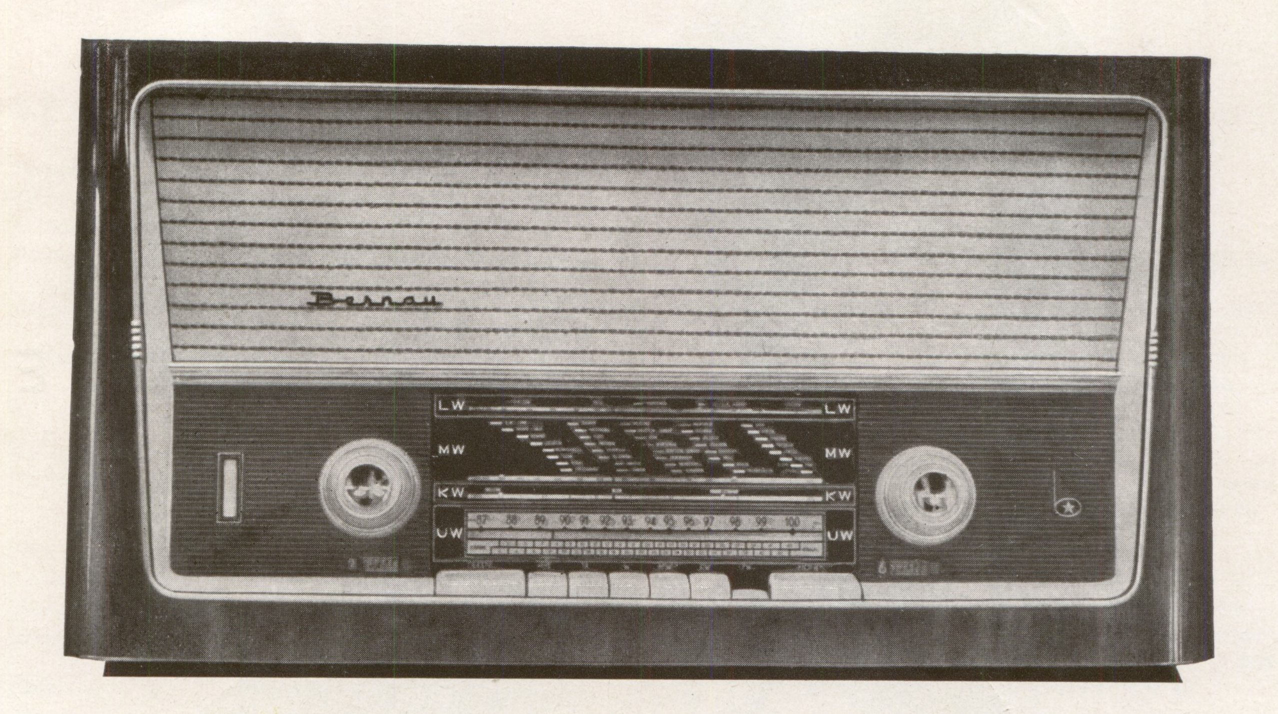
VEB STERN-RADIO BERLIN

MITTELSUPER



# Bernau
# Nauen

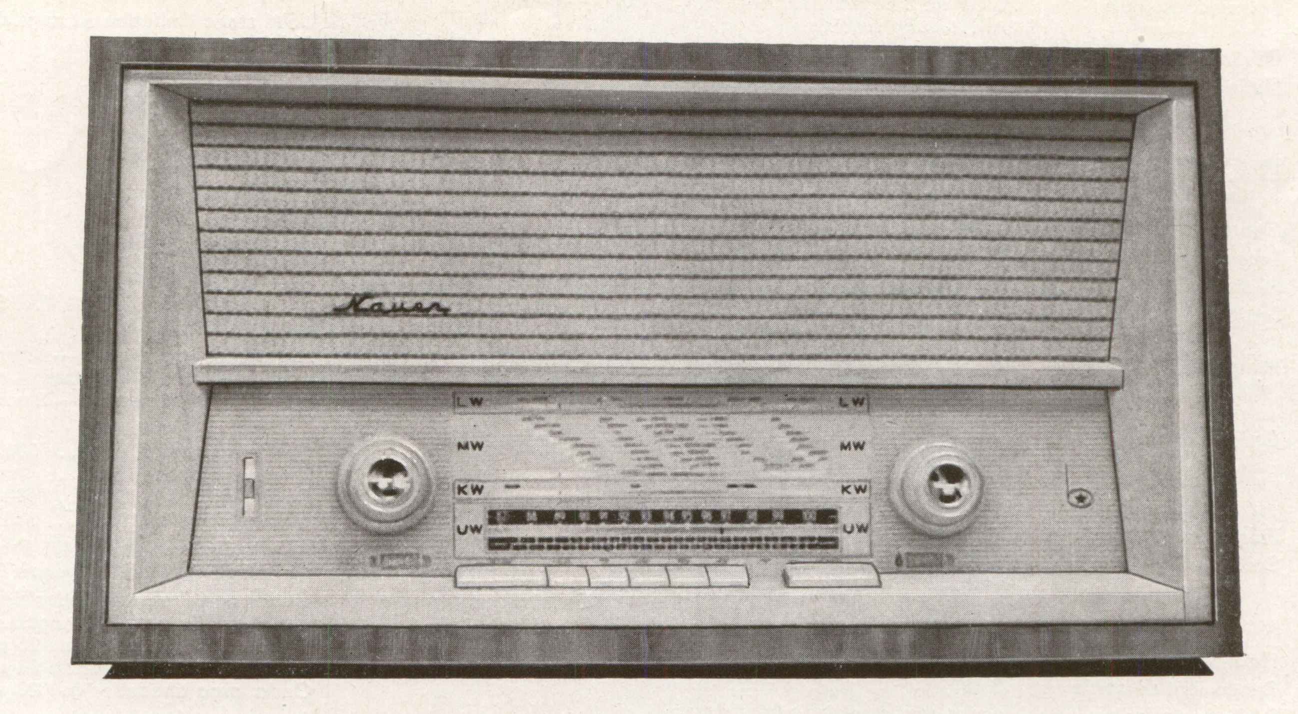



Mit dem Mittelsuper „Bernau" und „Nauen" stellt unser Werk zwei neue leistungsfähige Rundfunkempfänger vor, die in der Technik dem internationalen Stand entsprechen. Die Eleganz der äußeren Erscheinung setzt sich in einem modernen Chassisaufbau fort.
Durch die flächig angelegte Großraumskala mit der magischen Waage wird die Sendereinstellung wesentlich erleichtert. Besonders im UKW-Bereich ist die genaue Senderwahl durch die exakte Kanaleinteilung verbessert worden.
Die getrennte Höhen- und Tiefenregelung sowie die Extrataste für den Tonabnehmer sind nur einige Vorzüge, die das 6-teilige Drucktastenaggregat bietet.
Der Duplexantrieb in Verbindung mit dem Tastensatz verkürzt das lange Suchen der einzelnen Sender erheblich.
Zusammengefaßt, 2 Geräte, die sich durch modernste Empfangstechnik und Bedienungskomfort auszeichnen, wobei die klangvolle Wiedergabe durch den 4 Watt Breitband-Ovallautsprecher bis an die Vollkommenheit des echten Musikerlebens heranreicht.

By offering the medium superhets "Bernau" and "Nauen" we introduce two new efficient wireless sets which with regard to their technics can compete with international requirements.
The elegant outward shape is supported by a modern frame construction.
The plane-shaped, large-sized scale, with its magic balance facilitates essentially the tuning of stations. Especially in the USW range the accurate tuning of stations has been improved by an exact division of channels.
The separate high and low tone control as well as the extra key for the pick-up are only some of the advantages offered by the six-part push button arrangement.
The duplex drive in connection with the key set will considerably reduce the time for tuning the various stations.
Altogether, these are two sets which distinguish themselves by their modern receiving technique and control comfort. The full-sound reproduction by the 4 Watt broad-band oval loudspeaker will be almost equal to the perfection of the genuine musical event.

# BERNAU

# NAUEN




En forme du Super moyen des types «Bernau» et «Nauen» notre usine a le plaisir de présenter deux nouveaux récepteurs de grand rendement qui correspondent à l'état international de la technique.

L'élégance de la présentation extérieure est suivie d'une construction moderne du chassis.

La gamme bien disposée à grande étendue et à lampe cathodique assurent un ajustage effectivement facil des postes émetteurs. Il est en outre d'importance extraordinaire que tout spécialement la sélection exacte sur la gamme des ondes ultracourtes est perfectionnée par la division favorable des caneaux.

Le réglage séparé des timbres ainsi que la touche individuelle pour le pick-up sont seulement quelques-uns des avantages présentés par le groupe à touches de pression composé de 6 parties.

La commande duplex en combinaison avec le jeu de touches est prévue pour réduire le temps nécessaire pour la recherche des émetteurs individuels.

En un seul mot, il s'agit de deux récepteurs qui se distinguent par la technique de réception la plus moderne et un confort sans égal où la reproduction nette par l'haut-parleur ovale à 4 Watts et à large feuillard arrive jusqu à la perfection du vrai événement de musique.

Con los supermedianos «Bernau» y «Nauen» nuestra Casa presenta dos nuevos receptores de excelente rendimiento que, en la parte técnica, alcanzan un digno nivel internacional.

La elegancia de su forma exterior se refleja también en el moderno montaje del chasis.

Mediante el extenso cuadrante con la balanza mágica, se facilita en gran manera la fijación de la emisora deseada. Especialmente dentro del margen de las ondas cortísimas se ha mejorado la posibilidad de selección precisa mediante la exacta subdivisión de los canales.

La regulación por separado de la altitud y la profundidad, así como la tecla especial para el fonógrafo son algunas de las ventajas que ofrece el agregado de pulsadores que consta de seis partes.

La transmisión dúplex junto con el juego de teclas, disminuye considerablemente el tiempo de búsqueda de las diferentes emisoras.

Brevemente: Se trata de dos aparatos que se destacan por la más moderna técnica de recepción y fácil manejo. La perfecta reproducción del sonido, mediante el altoparlante oval con banda ancha de 4 vatios, nos transporta al reino de la verdadera música. —

## TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| Stromart | Wechselstrom 50 Hz |
| Spannung | 110/127/220/240 V |
| Leistungsaufnahme | etwa 60 W |
| Röhrenbestückung | ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80 |
| Zahl der Kreise | AM-2 veränderlich 4 fest 1 Hilfskreis<br>FM-2 veränderlich 7 fest |
| Wellenbereiche | UKW 87 ... 100 MHz<br>KW 5,8 ... 10 MHz<br>MW 510 ... 1620 kHz<br>LW 145 ... 380 kHz |
| Zwischenfrequenz | AM 473 kHz, FM 10,7 MHz |
| Empfindlichkeit | UKW etwa 5 µV bei 30 db<br>KW etwa 25 µV<br>MW etwa 20 µV<br>LW etwa 20 µV |
| Lautsprecher | 4 W Breitbandsystem |
| Ausgangsleistung | 3 W / 10% Klirrfaktor |
| Schwundausgleich | UKW stat. Begrenzung bei etwa 50 µV<br>AM 2-stufig rückwärts |
| Gewicht | 11,5 kg |
| Maße | 600 x 325 x 255 mm |

## TECHNICAL DATA

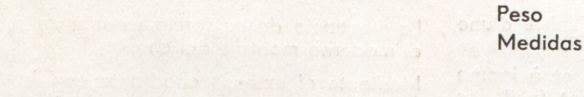
| | |
|---|---|
| Kind of current | A.C. 50 c/s |
| Voltage | 110/127/220/240 V |
| Input | appr. 60 W |
| Valves | ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80 |
| Number of circuits | AM-2 variable, 4 stationary, 1 auxiliary circuit<br>FM-2 variable 7 stationary |
| Wave ranges | USW 87 ... 100 megc.<br>SW 5,8 ... 10 megc.<br>MW 510 ... 1620 kc/s<br>LW 145 ... 380 kc/s |
| IM | AM 473 kc/s, FM 10,7 megc. |
| Sensitivity | USW appr. 5 µV at 30 db<br>SW „ 25 µV<br>MW „ 20 µV<br>LW „ 20 µV |
| Loudspeaker | 4 Watt broadband system |
| Output | 3 W / 10% distortion factor |
| AVC | USW static limitation at appr. 50 µV<br>AM 2-staged reverse |
| Weight | 11,5 kg |
| Dimensions | 600 by 325 by 255 mm |

## DONNÉES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Genre du courant | courant alternatif 50 Hz |
| Tension | 110/127/220/240 V |
| Puissance absorbée | env. 60 W |
| Equipement des lampes | ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80 |
| Nombre des circuits | AM 2 variable, 4 circuits fixes, 1 circuit auxiliaire<br>FM 2 variable, 7 circuits fixes |
| Gamme d'ondes | ondes ultracourtes 87 ... 100 MHz<br>ondes courtes 5,8 ... 10 MHz<br>ondes moyennes 510 ... 1620 kHz<br>ondes longues 145 ... 380 kHz |
| Fréquence intermédiaire | AM 473 kHz, FM 10,7 MHz |
| Sensibilité | ondes ultracourtes env. 5 µV à 30 db<br>ondes courtes „ 25 µV<br>ondes moyennes „ 20 µV<br>ondes longues „ 20 µV |
| Haut-parleur | 4 W système à large feuillard |
| Rendement de sortie | 3 W / 10% facteur de distorsion |
| Réglage du fading | ondes ultracourtes limite statique à env. 50 µV<br>AM à deux étages en arrière |
| Poids | env. 11,5 kg |
| Dimensions | 600 x 325 x 255 mm |

## DATOS TÉCNICOS

| | |
|---|---|
| Corriente | Alterna, 50 hz |
| Tensión | 110/127/220/240 voltios |
| Capacidad de recepción | alrededor de 60 vatios |
| Equipo de válvulas | ECC 85, ECH 81, EBF 89, EABC 80, EL 84, EM 84, EZ 80 |
| Número de los círculos | Amplitudes moduladas — 2 variables — 4 fijos — 1 círculo suplente. — modulaciones en la frecuencia — 2 variables — 7 fijos — |
| Margen de ondas | Ondas cortisimas 87 ... 100 mhz<br>Ondas cortas 5,8 ... 10 mhz<br>Ondas medias 510 ... 1620 khz<br>Ondas largas 145 ... 380 khz |
| Frecuencia intermedia | Amplitudes moduladas 473 khz<br>Modulaciones en la frecuencia 10,7 mhz |
| Sensibilidad | Ondas cortísimas alrededor de 5 microvoltios tratándose de 30 decibel —<br>Onda corta alrededor de 25 µV<br>Onda media alrededor de 20 µV<br>Onda larga alrededor de 20 µV |
| Altavoz | 4 vatios con banda ancha |
| Potencia de salida | 3 vatios con un coeficiente de distorsión del 10% |
| Compensación del desvanecimiento (antifading) | La limitación estatica de las Ondas cortísimas gira en torno a 50 µV<br>Amplitudes moduladas en dos fases en reversa |
| Peso | 11,5 kg |
| Medidas | 600 x 325 x 255 mm |






# VEB STERN-RADIO BERLIN

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

**BERLIN-WEISSENSEE / LIEBERMANNSTRASSE 75**

**Telefon 564171 - Fernschreiber: 011262 - Telegrammwort: Sternradio Berlin**

Exportinformationen durch:

HEIM ELECTRIC Deutsche Export- u. Importgesellschaft m.b.H., Berlin C 2,
Liebknechtstr. 14 — Telefon: 510481 — Telegramme: Heimelectricberlin



WuM 26/61

III-18-147 Ag 71 / 19 / 61